

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 洪水(the Flood) 000001

2. 洪水(the Flood) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洪水(The Flood)

第1/2页

[oʊld] [ˈtestəmənt]
OLD TESTAMENT
老的 遗嘱

旧约

[si:nz]
SCENES
场景

场景

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈnærətɪvz] .
NARRATIVES .
叙事 .

叙事。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [flʌd] .
THE FLOOD .
这 洪水 .

洪水。

[ˈnoʊəz] [ˈsækrɪfaɪs] .
Noah's Sacrifice .
诺亚的 牺牲 .

诺亚的牺牲。

[oʊld] [ˈtestəmənt]
OLD TESTAMENT
老的 遗嘱

旧约

[si:nz]
SCENES
场景

场景

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈnærətɪvz] .
NARRATIVES .
叙事 .

叙事。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
BEING A SECOND SERIES OF
存在 一个 第二 系列 的

作为第二季

[ðə; ði] [gʊd] [ˈtʃaɪldz] [ˈlaɪbrəri] ,
THE GOOD CHILD'S LIBRARY ,
这 好的 孩子的 图书馆 ,

优秀儿童图书馆

[ðə; ði] [flʌd] .
THE FLOOD .
这 洪水 .

洪水。

[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
PHILADELPHIA ,
费城 ,

费城

[ˈhoʊɡən] , [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] & [si: ˈoʊ] .
HOGAN , PERKINS & CO .
霍根 , 珀金斯 & 一氧化碳 .

霍根、珀金斯公司

[ˈentəd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ˈhoʊɡən] ,
Entered according to the Act of Congress , in the year 1851 , by HOGAN ,
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 霍根 ,
[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] & [si: ˈoʊ] . ,
PERKINS & CO . ,
珀金斯 & 一氧化碳 . ,

根据国会法案，由 HOGAN, PERKINS & CO. 于 1851 年登记注册。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:stərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Eastern
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结 的 各州 为了 这 东
[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .
District of Pennsylvania .
区 的 宾夕法尼亚州 .

位于美国宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

[ˈpʌblɪʃərz] - [ˈnoʊtɪs] .
PUBLISHERS ' NOTICE .
出版商 - 注意 .

出版商声明。

[ɪn][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈvɔ:ljəmz] [ɔ:lˈredi] [ˈpʌblɪʃt] ,
In the advertisement prefixed to the series of volumes already published ,
在 这 广告 前缀 到 这 系列 的 卷 已经 已发布 ,

在已出版系列丛书的序言广告中，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [ˈtʃaɪldz] [ˈlaɪbrəri] ,
under the title of the " GOOD CHILD'S LIBRARY ,
在下面 这 标题 的 这 " 好的 孩子的 图书馆 ,

标题为“优秀儿童图书馆”，

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [geɪv] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][ðər; ðər][ɪn'ten(ə)n][tu;; tə] ['ɪʊ:] [ə'nʌðər] ['sɪri:z] , ['sɪmələər][ɪn]
" **the publishers gave notice of their intention to issue another series , similar in**
" 这 出版商 给予 注意 的 他们的 意图 到 问题 其他 系列 , 相似的 在
['kærəktər] [ænd; ənd] [dr'zəɪn] ,
character and design ,
特点 和 设计 ,
出版商已发出通知, 表示有意发行另一套风格和设计类似的系列丛书。

[tu;; tə][bi;; bi][dr'voʊtɪd][tu;; tə]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
to be devoted to subjects from the Old Testament , as the other
到 是 奉献 到 主题 从 这 老的 遗嘱 , 作为 这 其他
[hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:] .
had been to the New .
有 到过 到 这 新的 .
致力于研究旧约圣经中的主题, 就像另一本书致力于研究新约圣经中的主题一样。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪʊ:d] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪri:z] , [em'belɪft] [laɪk]
In fulfilment of this notice they have issued the present series , embellished like
在 履行 的 这 注意 他们 有 发布 这 展示 系列 , 修饰过的 喜欢
[ðə; ði] [gʊd] ['tʃaɪldz] ['laɪbrəri] ,
the Good Child's Library ,
这 好的 孩子的 图书馆 ,
为了响应这一号召, 他们发行了这套丛书, 其装帧精美, 如同“好孩子图书馆”系列丛书一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [nu:] [set][ʌv; əv] [, ɪlə'streɪʃəns] , ['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn] [ɔɪl] ['kʌlɜːz] , [ɪn][ðə; ði][best]
with an entire new set of Illustrations , executed in Oil Colors , in the best
和 一个 全部的 新的 放 的 插图 , 执行 在 油 颜色 , 在 这 最好的
['mænər] .
manner .
方式 .
全新绘制的插图, 采用油画技法, 精美绝伦。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ['ɡɪv(ə)n] [ðer'baɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [trʌst] ,
The additional attraction given thereby will , they trust ,
这 额外的 景点 给定 从而 将要 , 他们 相信 ,
他们相信, 由此带来的额外吸引力将会

[əb'teɪn][fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər][æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]
obtain for it the same favor as has already been bestowed upon the
获得 为了 它 这 相同的 偏爱 作为 有 已经 到过 授予 之上 这
['fɔːrmər] ['sɪri:z] .
former series .
以前的 系列 .
为它争取到与前一系列作品相同的待遇。

[ðə; ði] ['vɔːljəmz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
The volumes composing the SCENES AND NARRATIVES IN THE OLD TESTAMENT ,
这 卷 构成 这 场景 和 叙事 在 这 老的 遗嘱 ,
构成《旧约场景与叙事》的各卷

[ɑːr; ər] ['seprət] [ænd; ənd][dr'stɪŋkt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] [nʊʊ] ['ʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
are separate and distinct from each other , having no other connection than
是 分离 和 清楚的 从 每个 其他 , 拥有 不 其他 联系 比
[sɪmə'lærəti][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [stɑɪl] .
similarity of form and style .
相似 的 形式 和 风格 .
它们彼此独立, 除了形式和风格的相似性之外, 没有任何其他联系。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːrks] .
The following are the titles of the different works .
这 下列的 是 这 标题 的 这 不同的 作品 .
以下是各作品的标题。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈi:dn] ,
THE GARDEN OF EDEN ,
这 花园 的 伊甸园 ,

伊甸园

[ðə; ði] [flʌd] ,
THE FLOOD ,
这 洪水 ,

洪水

[dɪˈspɜ:rʒn] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
DISPERSION OF MANKIND ,
分散 的 人类 ,

人类的分散，

[dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] ,
DEPARTURE OF THE ISRAELITES ,
离开 的 这 以色列人 ,

以色列人的离去

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈeɪbrəhæm] ,
HISTORY OF ABRAHAM ,
历史 的 亚伯拉罕 ,

亚伯拉罕的历史

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈaɪzək] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,
HISTORY OF ISAAC , HISTORY OF JACOB ,
历史 的 艾萨克 , 历史 的 雅各布 ,

以撒的历史，雅各的历史

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
HISTORY OF JOSEPH ,
历史 的 约瑟夫 ,

约瑟的历史

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
HISTORY OF MOSES ,
历史 的 摩西 ,

摩西的历史

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈdʒɔʃwə] ,
HISTORY OF JOSHUA ,
历史 的 约书亚 ,

约书亚的历史

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsæmjʊəl] ,
HISTORY OF SAMUEL ,
历史 的 塞繆尔 ,

撒母耳记史

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] .
HISTORY OF DAVID .
历史 的 大卫 .

大卫的历史。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsɪri:z] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [ˈtʃaɪldz] [ˈlaɪbrəri] ,
The above series in connection with the volumes of the " Good Child's Library ,
这 多于 系列 在 联系 和 这 卷 的 这 " 好的 孩子的 图书馆 ,

以上系列与《好孩子图书馆》丛书有关，

" [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ænd] [əˈtræktɪv] [ˈskɪptʃərəl] [ˈlaɪbrəri][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
" constitute a choice and attractive Scriptural Library for Children .
" 构成 一个 选择 和 吸引人的 圣经 图书馆 为了 孩子们 .

“构成了一套精选且吸引人的儿童圣经图书馆。”

[ðə; ði] [flʌd]
THE FLOOD
这 洪水

洪水

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][mæn]
I . The Wickedness of Man
我 . 这 邪恶 的 男人

一、人类的邪恶

[i:] .
II .
二 .

二、

[gɑ:d][ɪz] [prə'vəukt]
God is provoked
上帝 是 挑衅

上帝被激怒了

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['nəʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]
Noah and his family
诺亚 和 他的 家庭

诺亚和他的家人

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['nəʊə] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑ:rk]
Noah commanded to make an Ark
诺亚 命令 到 制作 一个 方舟

诺亚奉命建造方舟

[vi:] . ['nəʊə] [pri:tʃɪz]
V . Noah Preaches
V . 诺亚 布道

五、诺亚布道

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['nəʊə] ['entərz][ðə; ði][ɑ:rk]
Noah enters the Ark
诺亚 进入 这 方舟

诺亚进入方舟

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['heɪv(ə)n] [ɑ:r; əɾ]['oʊpənd]
The windows of Heaven are opened
这 视窗 的 天堂 是 打开
天上的窗户敞开了

[ˌviː,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɑ:r; əɾ]['brʊkən][ʌp]
The fountains of the deep are broken up
这 喷泉 的 这 深的 是 破碎的 向上
深渊之泉已破碎

[,ɑr'ɛks] .
IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ɑ:rk]
The floating Ark
这 漂浮的 方舟
漂浮方舟

[eks] . [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [wɜ:rld]
X . The drowning World
X . 这 溺水 世界
X. 溺亡的世界

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði][ɑ:rk] [rests] [ɑ:n]['æɾə,rɑ:t]
The Ark rests on Ararat
这 方舟 休息 在 亚拉腊山
方舟停泊在亚拉腊山上

[,ɛks,ɑr'ɑɪ] .
XII :
十二 :

十二、

['noʊə] [sendz] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv]
Noah sends forth the Raven and the Dove
诺亚 发送 前进 这 乌鸦 和 这 鸽子
诺亚派出乌鸦和鸽子

[,ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

['noʊə] [kʌmz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rk]
Noah comes forth from the Ark
诺亚 来 前进 从 这 方舟
诺亚从方舟中出来

[,ɛks,ɑr'vi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[ˈnoʊə][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]
Noah sacrifices to the Lord
诺亚 牺牲 到 这 主

诺亚向耶和华献祭

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði][klaʊdz]
The Bow in the clouds
这 弓 在 这 云

云中的弓

[ðə; ði] [flʌd] .
THE FLOOD .
这 洪水 .

洪水。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][mæn] .
THE WICKEDNESS OF MAN .
这 邪恶 的 男人 .

人类的邪恶。

[bɪˈhoʊld] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ɐnd][ˈmɜːrsɪf(ə)]
Behold how kind and merciful
看哪 如何 种类 和 仁慈

看哪，多么仁慈，多么怜悯！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] ,
Our heavenly Father was ,
我们的 天上 父亲 曾是 ,

我们的天父是，

[tuː; tə] [ber] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnfl] [men] ,
To bear so long with sinful men ,
到 熊 所以 长的 和 罪恶的 男人 ,

与罪人相处如此之久，

[huː] [hæd; həd] [trænsˈɡrest] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .
Who had transgressed His laws .
WHO 有 违反了 他的 法律 .

谁违背了祂的律法？

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] - [wɜːrs] [ænd; ɐnd] [wɜːrs] ,
The hearts of men wax'd worse and worse ,
这 心 的 男人 - 更糟 和 更糟 ,

男人的心变得越来越糟糕，

[ðeɪ] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ðə; ði][lɔːrd] ;
They disobeyed the Lord ;
他们 违抗命令 这 主 ;

他们违背了主的命令；

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər][oʊn] [θɔːts] , [nɔːr] [wɔːkt]
They followed their own thoughts , nor walked
他们 随后 他们的 自己的 想法 , 也不 步行

他们随心所欲，既不行走

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
According to His word .
根据 到 他的 单词 .

根据祂的话语。

[ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] ['mʌltɪplaɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
And men were multiplied on earth .
和 男人 是 乘以 在 地球 ,

于是，地上的人越来越多。

[ðeɪ] [sprɛd] [bəuθ][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ;
They spread both far and wide ;
他们 传播 两个都 远的 和 宽的 ;

它们分布广泛；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dʒaɪənts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
And there were giants in those days .
和 那里 是 巨人 在 那些 天 ,

那时候也有巨人。

[hu:] [dɪd]['gɑ:dz] [lɔ:] [dr'raɪd] .
Who did God's law deride .
WHO 做过 神的 法律 嘲笑 .

上帝的律法藐视了谁？

[ðə; ði][lɔ:rd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [si:]
The Lord look'd down from Heaven to see
这 主 看起来 向下 从 天堂 到 看

主从天上俯视着

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni] [gʊd] ;
If there were any good ;
如果 那里 是 任何 好的 ;

如果真有什么好处的话；

[br'hoʊld] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ,
Behold they all were turn'd aside ,
看哪 他们 全部 是 转弯 旁边 ,

看哪，他们全都被拒之门外。

[sɪn] ['teɪntɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [blʌd] .
Sin tainted all their blood .
罪 受污染的 全部 他们的 血 .

罪恶玷污了他们所有人的血液。

[jet] [stɪl] [ðə; ði][lɔ:rd] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] —
Yet still the Lord was good to them —
然而 仍然 这 主 曾是 好的 到 他们 —

然而，上帝仍然善待他们——

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌn][ænd; ənd][reɪn] ,
He gave them sun and rain ,
他 给予 他们 太阳 和 雨 ,

他赐予他们阳光和雨露，

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] , [jet] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]
And every blessing , yet their hearts
和 每一个 祝福 , 然而 他们的 心

以及所有的祝福，然而他们的心

[wɜ:r; wər] ['fu:lɪʃ] , ['wɪkɪd] , [veɪn] .
Were foolish , wicked , vain .
是 愚蠢 , 邪恶 , 徒劳 .

愚蠢、邪恶、虚荣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][soʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðæt]
There is no sin so base as that
那里 是 不 罪 所以 根据 作为 那

没有比这更卑劣的罪行了。

[wi; wi][kɔ:l] [ɪn'grætɪtu:d] ,
We call ingratitude ,
我们 称呼 忘恩负义 ,

我们称之为忘恩负义，

[tu; tə][ju:z] [ðoʊz] [ɪl] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['hɑ:rts] ,
To use those ill , with wicked hearts ,
到 使用 那些 患病的 , 和 邪恶 心 ,

利用那些心怀邪恶的病人，

[hu:] [si:k] [tu; tə][du:][ju: 'es] [gʊd] .
Who seek to do us good .
WHO 寻找 到 做 我们 好的 .

他们一心想为我们谋福利。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ʌnd]['həʊli][wʌn]
And when the Great and Holy One
和 什么时候 这 伟大的 和 圣 一

当伟大而神圣的那一位

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] - [tu; tə] [bles]
With kindness stoop'd to bless
和 仁慈 - 到 保佑

以仁慈之心俯身祝福

[ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜ:rlɪd] ,
The sorrows of a sinful world ,
这 悲伤 的 一个 罪恶的 世界 ,

罪恶世界的悲哀，

[ænd; ʌnd]['pɪti][ðer; ðər] [dɪ'stres] ; —
And pity their distress ; —
和 遗憾 他们的 痛苦 ; —

怜悯他们的苦难；

- [twʌz] [vaɪl] [ɪn'grætɪtu:d] [ɪn][ðem; ðəm]
'Twas vile ingratitude in them
- 那是 卑鄙的 忘恩负义 在 他们

他们真是忘恩负义，卑鄙无耻。

[tu; tə][ækt][soʊ] ['wɪkɪdli] ,
To act so wickedly ,
到 行为 所以 邪恶地 ,

做出如此邪恶的行为，

[ænd; ʌnd][spɜ:rn][ðə; ði]['mɜ:rsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] ,
And spurn the mercy of the Lord ,
和 拒绝 这 怜悯 的 这 主 ,

并且藐视耶和华的怜悯，

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [haɪ] .
The great , the good , the high .
这 伟大的 , 这 好的 , 这 高的 .

伟大的，优秀的，崇高的。

['gɑ:dz] ['gʊdnəs] [li:dz] [ju: 'es][tu; tə] [rɪ'pent] ,
God's goodness leads us to repent ,
神的 善良 线索 我们 到 悔改 ,

神的良善引导我们悔改，

[ænd; ɐnd] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːli] [ɔː(r)] ； —
And give our folly o'er ； —
和 给 我们的 蠢事 超过 ； —

并放弃我们的愚行；——

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi][juːz][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [raɪt] ，
And if we use His kindness right ；
和 如果 我们 使用 他的 仁慈 正确的 ；

如果我们善用祂的恩慈，

[wiːl] [ɡoʊ][ænd; ɐnd][sɪn][noʊ] [mɔːr] ．
We'll go and sin no more ．
出色地 去 和 罪 不 更多的 ；

我们将不再犯罪。

[iː] ．
II ．
三 ．

二、

[ɡɑːd] [ɪz] [prəˈvəʊkt] ．
GOD IS PROVOKED ．
上帝 是 挑衅 ；

上帝被激怒了。

[bʌt; bət][ɡɑːd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡʊd] ，
But God is just as well as good ；
但 上帝 是 只是 作为 出色地 作为 好的 ；

但上帝的确是善良的，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [straɪv] ；
He will not always strive ；
他 将要 不是 总是 努力 ；

他不会一直奋斗；

[hiː; hi] [wɪl] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [raɪt] ，
He will assert His sovereign right ；
他 将要 断言 他的 主权 正确的 ；

他将行使他的至高主权，

[nɔːr] [let] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [lɪv; laɪv] ．
Nor let the sinner live ．
也不 让 这 罪人 居住 ；

不可让罪人存活。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn]
He does not seek the death of one
他 做 不是 寻找 这 死亡 的 一

他并不寻求杀死任何人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [reɪs] ，
Of all the sinful race ；
的 全部 这 罪恶的 种族 ；

在所有罪恶的人类中，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈevər] [ber]
Yet He will not forever bear
然而 他 将要 不是 永远 熊

然而，祂不会永远忍受。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [slaɪt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ．
With those who slight His grace ．
和 那些 WHO 轻微 他的 优雅 ；

那些轻视祂恩典的人。

[hɪz; ɪz][ˈmɜːrsɪ][ɪz][fərˈevər] [ʃər] ,
His mercy is forever sure ,

他的 怜悯 是 永远 当然 ,

他的慈悲永不改变。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] [tu:] [mʌst; məst][stænd] ,
His justice too must stand ,

他的 正义 也 必须 站立 ,

他的公正也必须得到维护。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l][mʌst; məst] [əˈbiːdiənt] [biː; bi]
And people must obedient be

和 人们 必须 听话 是

人们必须服从。

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [kəˈmænd] .
To what He does command .

到 什么 他 做 命令 .

遵行祂的命令。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [ˈwɪkɪd] [pruːvd] ,
So when the world so wicked proved ,

所以 什么时候 这 世界 所以 邪恶 已证实 ,

所以当这邪恶的世界证明.....

[ænd; ənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] ,
And wander'd from the Lord ,

和 漫游 从 这 主 ,

并背离了主，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈstʌbərn] [ˈhɑːrts] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
And with most stubborn hearts refused

和 和 最多 固执的 心 拒绝

而最顽固的心也拒绝了

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [wɜːrd] ; —
To hear His sovereign word ; —

到 听到 他的 主权 单词 ; —

聆听祂至高无上的圣言；——

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [lɔːŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
He bore with patience long and kind ,

他 钻孔 和 耐心 长的 和 种类 ,

他以耐心和善意忍受了很久，

[ðer; ðər] [ˈstedi] [ˈwɪkɪdnəs] ;
Their steady wickedness ;

他们的 稳定的 邪恶 ;

他们一贯的邪恶；

[bʌt; bət][dɪd][æt; ət][ləst] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
But did at last withdraw His grace ,

但 做过 在 最后的 提取 他的 优雅 ,

但最终祂还是收回了恩典。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈstres] .
And leave them in distress .

和 离开 他们 在 痛苦 .

让他们陷入困境。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] ,
He gave them up to their own hearts ,

他 给予 他们 向上 到 他们的 自己的 心 ,

他任凭他们自己心存芥蒂，

[tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər][oʊn][dɪˈzaɪər] ;
To work their own desire ;
到 工作 他们的 自己的 欲望 ;

为了实现自己的欲望；

[hiː; hi] [ˈθretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt][væst] ,
He threatened them with judgment vast ,
他 威胁 他们 和 判断 广阔的 ,

他威胁他们要对他们进行严厉的审判，

[ænd; ənd] [ˈkɪndld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈaɪər] .
And kindled was His ire .
和 点燃 曾是 他的 愤怒 .

祂的怒火被点燃了。

" [maɪ][ˈspɪrɪt][fæl; ʃəl][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [straɪv] " —
" My spirit shall not always strive " —
" 我的 精神 将 不是 总是 努力 " —

“我的精神不会永远奋斗”——

[dʒəˈhoʊvə][ˈstɜːrnlɪ] [sed] —
Jehovah sternly said —
耶和华 严厉地 说 —

耶和华严厉地说——

[ə; eɪ] [flʌd] [aɪl] [brɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ]
A Flood I'll bring which will destroy
一个 洪水 患病的 带来 哪个 将要 破坏

我将带来一场洪水，它将摧毁一切。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .
All things that I have made .
全部 事物 那 我 有 制成 .

我所创造的一切。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ɡɪlt] [ænd; ənd][woʊ] ,
" Why should they live in guilt and wo ,
" 为什么 应该 他们 居住 在 有罪 和 wo ,

他们为什么要生活在愧疚和痛苦中？

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][wɜːrdz] [dɪˈspaɪz] ;
And all my words despise ;
和 全部 我的 字 鄙视 ;

藐视我所有的话语；

[ðer; ðər] [ˈevri] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɔːt] ,
Their every work , and every thought ,
他们的 每一个 工作 , 和 每一个 想法 ,

他们的每一项工作，每一个想法，

[ɪz] [ˈloʊðsəm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
Is loathsome to my eyes .
是 令人厌恶的 到 我的 眼睛 .

在我看来令人作呕。

" [wen] [ɡɑːd] [prəˈvəukt] , [ɪn][ˈæŋɡər] [spiːks] ,
" When God provoked , in anger speaks ,
" 什么时候 上帝 挑衅 , 在 愤怒 说话 ,

“当上帝激怒世人时，他会在愤怒中说话，

[huː] [kæn; kən][hɪz; ɪz][wɜːrd] [wɪðˈstænd] ?
Who can His word withstand ?
WHO 能 他的 单词 经受 ?

谁能抵挡祂的话语？

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhoʊlinəs] ,
His heart is full of holiness ,
他的 心 是 满的 的 圣洁 ,

他心中充满圣洁，

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
And strong is His right hand .
和 强的 是 他的 正确的 手 .

祂的右手大有能力。

[,aɪˈɑrˈɑɪ] .
III :
三、 :

三、

[ˈnoʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
NOAH AND HIS FAMILY :
诺亚 和 他的 家庭 :

诺亚和他的家人。

[wʌn] [ˈraɪtʃəs] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
One righteous man was found on earth ,
一 正义 男人 曾是 成立 在 地球 ,

世上发现了一位义人，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][dʒəˈhoʊvə] [lʌvd] ;
And him Jehovah loved ;
和 他 耶和华 喜爱 ;

耶和华爱他；

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [di:dz] ,
His thoughts , his words , and all his deeds ,
他的 想法 , 他的 字 , 和 全部 他的 契约 ,

他的思想、他的言语以及他的一切行为，

[wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] [əˈpru:vɪd] .
Were by the Lord approved .
是 经过 这 主 得到正式认可的 .

蒙主认可。

[hi:; hi] [kept] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sɪn] ,
He kept himself away from sin ,
他 保留 他自己 离开 从 罪 ,

他远离罪恶，

[nɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [men] ;
Nor walk'd with wicked men ;
也不 步行 和 邪恶 男人 ;

也不与恶人同行；

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [reɪn] [ɑ:n] [haɪ] ,
He loved the God who reigns on high ,
他 喜爱 这 上帝 WHO 统治 在 高的 ,

他爱那位至高无上的神，

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [lʌv] [ɪn][veɪn] .
Nor did he love in vain .
也不 做过 他 爱 在 徒劳 :

他的爱并非徒劳。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][hi:; hi] - [tu:; tə] [noʊ] ,
His family he train'd to know ,
他的 家庭 他 - 到 知道 ,

他训练自己去了解他的家人，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ;
And love and serve the Lord ;
和 爱 和 服务 这 主 ；

爱主、侍奉主；

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l]
And they were safe in keeping all
和 他们 是 安全的 在 保持 全部

他们安全地保管了一切

[ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvəz][wɜ:rd] .
The great Jehovah's word .
这 伟大的 耶和华的 单词 ；

伟大的耶和華的话语。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪ'membər] ['noʊəz] [wɔ:k] ,
The Lord remembered Noah's walk ,
这 主 记得 诺亚的 走 ；

耶和華記念挪亞的行走，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hɪm; ɪm] [kən'dem] ,
And did not him condemn ,
和 做过 不是 他 谴责 ；

难道他没有谴责他吗？

[wen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][men] ,
When , for the wickedness of men ,
什么时候， 为了 这 邪恶 的 男人 ；

当，因为人类的邪恶，

[hi:; hi][dɪd][ə'laʊd] [prə'kleɪm] , —
He did aloud proclaim , —
他 做过 大声 宣布 ； —

他大声宣称：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
That He would rain upon the earth
那 他 会 雨 之上 这 地球

祂要降雨于大地。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [flʌd] ;
An overwhelming flood ;
一个 压倒 洪水 ；

一场滔天洪水；

[bʌt; bət] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] —
But choose him and his family —
但 选择 他 和 他的 家庭 —

但请选择他和他的家人——

[ænd; ənd][fɜ:rm][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [stʊd] .
And firm His counsel stood .
和 公司 他的 法律顾问 站立 ；

祂的建议坚定不移。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [fər'evər] [ʃoʊz] [rɪ'gɑ:rd]
The Lord forever shows regard
这 主 永远 演出 看待

主永远眷顾着他。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
To those who love His ways ,
到 那些 WHO 爱 他的 方式 ；

致那些喜爱祂道路的人，

[ðeɪ] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsənəs]
They vindicate His righteousness
他们 表白 他的 义

他们证明了他的公义

[ænd; ənd][ˈevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
And ever show His praise .
和 曾经 展示 他的 称赞 .

永远赞美他。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [mæn]
So He would not destroy this man
所以 他 会 不是 破坏 这 男人

所以祂不会毁灭这个人。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] ,
Who walk'd with Him in love ,
WHO 步行 和 他 在 爱 ,

那些在爱中与祂同行的人，

[bʌt; bət] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv]
But promised him that He would give
但 承诺 他 那 他 会 给

但祂向他承诺，祂会给他

[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Protection from above .
保护 从 多于 .

来自上方的保护。

[ðen] ['noʊəz] ['fɜːrvənt] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
Then Noah's fervent heart was fill'd
然后 诺亚的 热切 心 曾是 已填充

于是，诺亚心中充满了热切的渴望。

[wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [fɔːr; fər] ['sɪnfl] [men] ;
With grief for sinful men ;
和 悲伤 为了 罪恶的 男人 ;

为罪人感到悲痛；

[jet] [ðoʊ] ['gɑːdz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] ,
Yet though God's judgment was severe ,
然而 尽管 神的 判断 曾是 严重 ,

然而，尽管上帝的审判十分严厉，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wʌns] [kəmˈpleɪn] .
He could not once complain .
他 可以 不是 一次 抱怨 .

他连一句抱怨都没有。

[hiː; hi] ['pɪtɪd] [ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
He pitied the sad state of those
他 可怜的 这 伤心 状态 的 那些

他怜悯那些人的悲惨境遇。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][lɔːrd] ;
Who had despised the Lord ;
WHO 有 被鄙视的 这 主 ;

谁曾藐视耶和華；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɡɑːd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
He saw that God would punish them ,
他 锯 那 上帝 会 惩治 他们 ,

他预见到上帝会惩罚他们。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
According to His word .
根据 到 他的 单词 .

根据祂的话语。

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ˈnoʊə] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑ:rk] .
NOAH COMMANDED TO MAKE AN ARK .
诺亚 命令 到 制作 一个 方舟 .

诺亚奉命造方舟。

[dʒə'hoʊvə][ˈʌntəˈʌntu] [ˈnoʊə] [sed] : —
Jehovah unto Noah said : —
耶和华 到 诺亚 说 : —

耶和华对挪亚说：

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **I will destroy the earth** ,
" 我 将要 破坏 这 地球 ,

“我将毁灭地球，

[fɔ:r; fər] [ˈvaɪələns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
For violence is in the land ,
为了 暴力 是 在 这 土地 ,

因为暴力已经蔓延到这片土地上，

[ænd; ɐnd] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ɐnd][mɜ:rθ] .
And wickedness and mirth .
和 邪恶 和 欢笑 .

还有邪恶和欢乐。

" [menz] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [waɪld] ,
" **Men's hearts are full of laughter wild** ,
" 男士 心 是 满的 的 笑声 荒野 ,

男人的心中充满了狂野的笑声，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ;
Their lives are full of sin ;
他们的 生活 是 满的 的 罪 ;

他们的生活充满了罪恶；

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [send] [dɪ'strʌkʃn] [swɪft] ,
And I will send destruction swift ,
和 我 将要 发送 破坏 迅速 ,

我将迅速降下毁灭，

[ænd; ɐnd] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈpaʊər] [dɪˈvaɪn] .
And show my power divine .
和 展示 我的 力量 神圣的 .

展现我神圣的力量。

" [aɪl] [reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [flʌd] ,
" **I'll rain upon the earth a flood** ,
" 患病的 雨 之上 这 地球 一个 洪水 ,

我将降下洪水，淹没大地。

[ænd; ɐnd] [draʊn] [men][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
And drown men in the storm ,
和 溺水 男人 在 这 风暴 ,

让男人在风暴中溺亡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʒəl][faɪnd][noʊ][ɑ:rm][tu:; tə] [seɪv] ,
And they shall find no arm to save ,
和 他们 将 寻找 不 手臂 到 节省 ,
他们将找不到任何可以拯救的武器。

[ə'mɪd][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [glu:m] .
Amid their fearful gloom .
之中 他们的 可怕 愁云 .
在他们恐惧的阴霾之中。

" [bʌt; bət] [ði:] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" **But thee I have found true and good ,**
" 但 你 我 有 成立 真的 和 好的 ,
但我已发现你真诚善良，

[ə; eɪ] ['fɑ:ləʊər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] ;
A follower of my ways ;
一个 追随者 的 我的 方式 ;
追随我道路的人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ,
And I will save thee from the flood ,
和 我 将要 节省 你 从 这 洪水 ,
我必救你脱离洪水，

[ænd; ənd] ['leŋθən] [aʊt] [ðɑɪ] [deɪz] .
And lengthen out thy days .
和 加长 出去 你的 天 .
并延长你的日子。

" [naʊ] ['ðerfɔ:r] [bɪld] [ðɑɪ'self] [æn; ən][ɑ:rk] ,
" **Now therefore build thyself an ark ,**
" 现在 所以 建造 你自己 一个 方舟 ,
“所以，现在你要为自己造一艘方舟，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rd] ;
According to my word ;
根据 到 我的 单词 ;
据我所说；

[tu:; tə] [seɪv] [ðɑɪ'self] [ænd; ənd]['fæməli] ,
To save thyself and family ,
到 节省 你自己 和 家庭 ,
为了拯救自己和家人，

[fɔ:r; fər][ji:; ji][hæv; həv] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
For ye have fear'd the Lord .
为了 是的 有 担心 这 主 .
因为你们敬畏耶和华。

" [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz][laɪf] ,
" **For every thing that now has life ,**
" 为了 每一个 事物 那 现在 有 生活 ,
“凡有生命的，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [breθ] ,
And all things that have breath ,
和 全部 事物 那 有 气息 ,
凡有气息的，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][mæn] ,
Even for the wickedness of man ,
甚至 为了 这 邪恶 的 男人 ,
即使对于人类的邪恶，

[aɪ][duː] [dɪ'vʊʊt] [tuː; tə] [deθ] .
" I do devote to death .

我 做 奉献 到 死亡 ；

我向死亡献身。

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ,
" I am the Lord , the mighty one ,

" 我 是 这 主 , 这 强大的 一 ,

“我是耶和华，是全能者，

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [duː] [spiːk] ;
I , even I , do speak ;

我 , 甚至 我 , 做 说话 ；

连我，也会说话；

[ðə; ði] [flʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [brɪŋ] ,
The flood upon the earth I'll bring ,

这 洪水 之上 这 地球 患病的 带来 ,

我将使洪水降临大地，

[ænd; ənd] [nɔːt] [maɪ][wɜːrd][[æɪ; ʃəl] [breɪk] .
And nought my word shall break .

和 零 我的 单词 将 休息 ；

我的话绝不会食言。

" ['noʊə] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][ɑːrk] ,
" Noah prepared to build the ark ,

" 诺亚 准备 到 建造 这 方舟 ,

诺亚准备建造方舟，

[ðə; ði]['taɪdɪŋz] [dɪd][hɪm; ɪm] [griːv] ;
The tidings did him grieve ;

这 消息 做过 他 悲伤 ；

这消息令他悲痛不已；

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd]
Yet it was just , and every word

然而 它 曾是 只是 , 和 每一个 单词

然而，这很公正，字字句句都如此。

[hiː; hi][dɪd][æt; ət][wʌns] [brɪ'liːv] .
He did at once believe .

他 做过 在 一次 相信 ；

他立刻就相信了。

[viː] .
V .
V .

五、

['noʊə] [priːtʃɪz] .
NOAH PREACHES .

诺亚 布道 ；

诺亚布道。

[waɪl] ['noʊə] [bɪlt] [fɔːr; fər][sɪks] [skoːr] ['jɪrz]
While Noah built for six score years

尽管 诺亚 建造 为了 六 分数 年

诺亚建造了六百年

[ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [flʌd] ,
The ark to ride the flood ,

这 方舟 到 骑 这 洪水 ,

渡过洪水的方舟，

[hiː; hi] [pri:tʃd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [raʊnd]
He preach'd unto the people round
他 布道 到 这 人们 圆形的

他向周围的人们布道

[ðə; ði][ˈdredf(ə)] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
The dreadful word of God .
这 可怕 单词 的 上帝 .

上帝可怕的话语。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['heɪnəs] [sɪnz] ,
He show'd to them their heinous sins ,
他 已显示 到 他们 他们的 令人发指的 罪孽 ,

他向他们揭露了他们犯下的滔天罪行，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][gɑ:d][wʌz; wəz][dʒʌst] ,
He told them God was just ,
他 讲述 他们 上帝 曾是 只是 ,

他告诉他们上帝是公正的，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔrli] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm]
That He would surely punish them
那 他 会 一定 惩治 他们

他必定会惩罚他们。

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] .
Unto the uttermost .
到 这 极致 .

彻底。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] [ðei] [breɪk] [ˈgɑ:dz] [lɔ:]
Not only did they break God's law
不是 仅有的 做过 他们 休息 神的 法律

他们不仅违反了上帝的律法

[bʌt; bət] [ðei] [dɪˈspɑɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ;
But they despised His grace ;
但 他们 被鄙视的 他的 优雅 ;

但他们藐视他的恩典；

[ðæt] [ðei] [hæd; həd][məʊst] [ʌnˈɡreɪtfl] [pruːvd] ,
That they had most ungrateful proved ,
那 他们 有 最多 忘恩负义 已证实 ,

他们已经证明了自己是多么忘恩负义。

[ə; eɪ][hɑ:rd] , [rɪˈbeljəs] [reɪs] .
A hard , rebellious race .
一个 难的 , 叛逆的 种族 .

一场艰苦卓绝、桀骜不驯的比赛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd] [sʌfə-d] [lɔ:ŋ] ,
And though the Lord had suffer'd long ,
和 尽管 这 主 有 遭受 长的 ,

虽然主已受苦许久，

[nɔ:r] [si:mɪd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðem; ðəm] ,
Nor seem'd to notice them ,
也不 似乎 到 注意 他们 ,

他们似乎也没有注意到他们。

[jet] [su:n] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪz][ɪn] [maɪt] ,
Yet soon He would arise in might ,
然而 很快 他 会 出现 在 可能 ,

然而不久之后，祂将以强大的力量崛起，

[ænd; ənd][laʊd][hɪz; ɪz] [ræθ] [prəˈkleɪm] .
And loud His wrath proclaim .
和 大声 他的 愤怒 宣布 .

祂大声宣告祂的愤怒。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [flʌd] ,
He told them of the impending flood ,
他 讲述 他们 的 这 即将到来的 洪水 ,

他告诉他们即将发生洪水，

[ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;
The threatening of the Lord ;
这 威胁 的 这 主 ;

耶和华的威吓；

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [(ʊr] [wʊd] [stænd] ,
And that His counsel sure would stand ,
和 那 他的 法律顾问 当然 会 站立 ,

祂的忠告必将成立。

[ænd; ənd][ˈevər] [truː] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
And ever true His word .
和 曾经 真的 他的 单词 .

祂的话语永远真实可靠。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpent] , [pərˈhæps]
But if they would repent , perhaps
但 如果 他们 会 悔改 , 也许

但如果他们愿意忏悔，或许

[ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [tʜːrn] [əˈweɪ]
The Lord would turn away
这 主 会 转动 离开

主会转身离去

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðʌs]
His anger from the earth and thus
他的 愤怒 从 这 地球 和 因此

他的愤怒来自大地，因此

[əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈdredf(ə)l] [deɪ] .
Avert the dreadful day .
避免 这 可怕 天 .

避免可怕的一天到来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsɪst] [ɪn] [sɪn]
But if they should persist in sin
但 如果 他们 应该 坚持 在 罪

但如果他们执意犯罪的话

[ænd; ənd][ˈfʌːli] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ;
And folly to the last ;
和 蠢事 到 这 最后的 ;

愚蠢至极；

[ðen] [gʌːd][ɪn] [ræθ] [wʊd] [ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] , —
Then God in wrath would visit them , —
然后 上帝 在 愤怒 会 访问 他们 , —

那时，上帝必将降怒惩罚他们。

[ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [biː; bi][pæst] .
Their day of grace be past .
他们的 天 的 优雅 是 过去的 .

他们的恩典之日已过。

[hiː; hi][ðer; ðər] [fɔːr] [berd] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪˈpent] ,
He there fore bade them all repent ,
他 那里 前 巴德 他们 全部 悔改 ,
因此, 他命令他们所有人悔改。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər][sɪn] ,
And turn from all their sin ,
和 转动 从 全部 他们的 罪 ,
并悔改, 远离一切罪恶。

[ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [tuː; tə][dʒəˈhoʊvə] [preɪ] ,
And humbly to Jehovah pray ,
和 谦卑地 到 耶和華 祈祷 ,
谦卑地向耶和華祷告,

[tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [drɪˈvaɪn] .
To stay His wrath divine .
到 停留 他的 愤怒 神圣的 .
为了平息祂神圣的愤怒。

[ðə; ði][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði][ɑːrk] - ,
The time wore on , the ark progress'd ,
这 时间 穿着 在 , 这 方舟 - ,
时间流逝, 方舟继续前进,

[ænd; ənd][ˈnoʊə] [gruː] [mɔːr] [boʊld] ;
And Noah grew more bold ;
和 诺亚 生长 更多的 大胆的 ;
诺亚变得更加大胆了;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And to the people day by day ,
和 到 这 人们 天 经过 天 ,
日复一日, 对人们来说,

[ˈgɑːdz] [ˈθretnd] [ˈdʒʌdʒmənt][toʊld] .
God's threatened judgment told .
神的 威胁 判断 讲述 .
上帝的审判已然宣告。

[ðeɪ] [hiːdɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz] ,
They heeded not his solemn words ,
他们 听从了 不是 他的 庄严 字 ,
他们没有理会他的郑重承诺。

[nɔːr] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrfl] [aɪ] ;
Nor mark'd his tearful eye ;
也不 标记 他的 内牛满面 眼睛 ;
也没有注意到他泪眼婆娑的样子;

[bʌt; bət] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðer; ðər][sɪn]
But still continued in their sin
但 仍然 持续 在 他们的 罪

但他们仍然继续犯罪

[əˈgenst] [ðə; ði][lɔːrd] [moʊst] [haɪ] .
Against the Lord most high .
反对 这 主 最多 高的 .
敌对至高者。

[ðeɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtɔːntɪŋ] [spiːt] ,
They mock'd him with their taunting speech ,
他们 嘲笑 他 和 他们的 嘲讽 演讲 ,
他们用嘲讽的言语羞辱他,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['fu:lɪ] , [veɪn] ,
And call'd him foolish , vain ,
和 被称为 他 愚蠢 , 徒劳 ,
并称他愚蠢、虚荣，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
To think that God would drown the earth
到 思考 那 上帝 会 溺水 这 地球
难以置信上帝竟然会淹没地球。

[ænd; ənd][men][ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv][reɪn] .
And men in floods of rain .
和 男人 在 洪水 的 雨 .
还有那些被暴雨淹没的人。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ,
They look'd up to the heavens above ,
他们 看起来 向上 到 这 天 多于 ,
他们抬头望向苍穹，

[noʊ] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ;
No threatening clouds were there ;
不 威胁 云 是 那里 ;
没有乌云密布；

[ðeɪ] [læfd] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [dɑ:nst] [ɪn][praɪd] ,
They laugh'd , they sang , they danced in pride ,
他们 笑了 , 他们 唱 , 他们 跳舞 在 自豪 ,
他们欢笑，他们歌唱，他们骄傲地跳舞，

[nɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:r] [prer] .
Nor thought of God , or prayer .
也不 想法 的 上帝 , 或者 祷告 .
既没有想到上帝，也没有祈祷。

[ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
All things remained the same to them ,
全部 事物 剩余 这 相同的 到 他们 ,
对他们来说，一切都没有改变。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [sɪks] [skɔ:r] ['jɪrz] ;
For nearly six score years ;
为了 几乎 六 分数 年 ;
近八十年；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Why should they have distress of mind ,
为什么 应该 他们 有 痛苦 的 头脑 ,
他们为何要感到精神痛苦？

[ɔ:r] [ji:ld] [ðer; ðər][səʊl][tu:; tə] [fɪrz] ?
Or yield their soul to fears ?
或者 屈服 他们的 灵魂 到 恐惧 ?
还是向恐惧屈服？

[stiɪl] , ['noʊə] , ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
Still , Noah , faithful to his trust ,
仍然 , 诺亚 , 忠实 到 他的 相信 ,
然而，诺亚始终忠于他的信任。

[hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] ['wɔ:nɪŋz] [geɪv] ;
His solemn warnings gave ;
他的 庄严 警告 给予 ;
他郑重发出警告；

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][graʊnd] .
And all the highest ground .
和 全部 这 最高 地面 .

以及所有最高点。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈnoʊə] [ˈentərz] [ðə; ði][ɑ:rk] .
NOAH ENTERS THE ARK .
诺亚 进入 这 方舟 .

诺亚进入方舟。

[ænd; ɐnd][naʊ][ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] [bɪlt] ; [ðə; ði][deɪ]
And now the ark was built ; the day
和 现在 这 方舟 曾是 建造 ; 这 天

如今方舟已建成；那一天

[ʌv; əv] [ræθ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] ;
Of wrath was drawing near ;
的 愤怒 曾是 绘画 靠近 ;

愤怒即将降临；

[jet] [stɪl] [noʊ][klaʊd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Yet still no cloud was in the sky ;
然而 仍然 不 云 曾是 在 这 天空 ;

然而，天空依然万里无云；

[ænd; ɐnd][ɪn][menz] [ˈhɑ:rts][noʊ] [fɪr] .
And in men's hearts no fear .
和 在 男士 心 不 害怕 .

男人心中没有恐惧。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mʌt] [wʌt] [naʊ]
No doubt they wonder'd much what now
不 怀疑 他们 感到疑惑 很多 什么 现在

毫无疑问，他们现在一定很想知道接下来会发生什么。

[ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [mæn] [wʊd] [du:] ;
This foolish man would do ;
这 愚蠢 男人 会 做 ;

这个傻瓜会这么做；

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɔrli] [pru:v] ,
And thought that they would surely prove ,
和 想法 那 他们 会 一定 证明 ,

他们以为他们肯定会证明这一点，

[hɪz; ɪz] [ˈpra:fəsi] [ʌnˈtru:] .
His prophecy untrue .
他的 预言 不属实 .

他的预言不实。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [dʒəˈhoʊvəz] [vɔɪs] ; —
But soon he heard Jehovah's voice ; —
但 很快 他 听到 耶和华的 嗓音 ; —

但不久他就听到了耶和華的声音；

[ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , —
These words he heard Him say , —
这些 字 他 听到 他 说 , —

他听到祂说了这些话，——

" [kʌm] [ðəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk][æt; ət][wʌns] ,
" **Come thou into the ark at once** ,
" 来 你 进入 这 方舟 在 一次 ,
" 你快进方舟，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðəɪ][ˈfæməli] .
With all thy family .
和 全部 你的 家庭 .
与你的家人一起。

" [soʊ] ['noʊə] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,
" **So Noah enter'd in the ark** ,
" 所以 诺亚 已进入 在 这 方舟 ,
于是诺亚进入方舟，

[hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː] ,
He and his children too ,
他 和 他的 孩子们 也 ,
他和他的孩子们也是如此。

[ænd; ænd] [biːsts] [ænd; ænd][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
And beasts and birds of every kind ,
和 野兽 和 鸟类 的 每一个 种类 ,
还有各种走兽和飞鸟，

[dɪd][ˈentər] [tuː] [baɪ] [tuː] .
Did enter two by two .
做过 进入 二 经过 二 .
两人一组进入。

[ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒəˈhoʊvə] [sperd] ,
The lives of these Jehovah spared ,
这 生活 的 这些 耶和华 幸存 ,
耶和华饶恕了这些人的性命，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈgen] ,
To fill the earth again ,
到 充满 这 地球 再次 ,
为了再次填满大地，

[wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə][rest] ,
When He should cause the ark to rest ,
什么时候 他 应该 原因 这 方舟 到 休息 ,
当祂使方舟停歇时，

[ænd; ænd][ʊd; ʃəd][ðə; ði] [flʌd] [rɪˈstreɪn] .
And should the flood restrain .
和 应该 这 洪水 抑制 .
洪水应该会止步。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,
And when they all were in the ark ,
和 什么时候 他们 全部 是 在 这 方舟 ,
当他们都进入方舟后，

[ðə; ði][dʒʌst][ænd; ænd] [ˈmɑːti] [ɡɑːd] ,
The just and mighty God ,
这 只是 和 强大的 上帝 ,
公义而全能的上帝，

[prɪˈperd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
Prepared to bring upon the earth
准备 到 带来 之上 这 地球
准备带到地球上

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflʌd] .
The waters of the flood .
这 水 的 这 洪水 .

洪水。

[ðə; ði][ˈdeɪ][ʌv; əv][ˈɡreɪs][wʌz; wəz][ˈfʊli][ˈpæst] ,
The day of grace was fully past ,
这 天 的 优雅 曾是 完全 过去的 ,

恩典的日子已经彻底过去了。

[noʊ][ˈvoɪs][ʃʊd; ʃəd][naʊ][ˈprəˈkleɪm] ,
No voice should now proclaim ,
不 嗓音 应该 现在 宣布 ,

现在不应再有任何声音宣称：

[tuː; tə][ˈsɪnfl] , [ˈfeɪθləs] , [ˈskɔːfɪŋ] [men] ,
To sinful, faithless, scoffing men ,
到 罪恶的 , 不忠 , 嘲笑 男人 ,

致那些罪恶的、背信弃义的、讥诮的人

[dʒəˈhoʊvəz][ˈɡreɪʃəs] [neɪm] .
Jehovah's gracious name .
耶和华的 亲切 姓名 .

耶和华的圣名。

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɪn][ˈɡɑːdz] [ker] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
The righteous in God's care were safe ,
这 正义 在 神的 关心 是 安全的 ,

蒙神眷顾的义人是安全的。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [fɪr] [ʌv; əv][ˈhɑːrm] ;
From every fear of harm ;
从 每一个 害怕 的 伤害 ;

远离一切伤害的恐惧；

[bʌt; bət] [ˈwɪkɪd] [men] [wʊd] [biː; bi] -
But wicked men would be o'erwhelm'd
但 邪恶 男人 会 是 -

但邪恶之人终将被击败。

[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l][əˈlɑːrm] .
With terrible alarm .
和 糟糕的 警报 .

惊恐万分。

[ˈbæbɪlən] .
Babylon .
巴比伦 .

巴比伦。

[ˌviː,ɑːˈɑː] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] .
THE WINDOWS OF HEAVEN ARE OPENED .
这 视窗 的 天堂 是 打开 .

天上的窗户敞开了。

[ɑː] ! [wer] [ˈæl; ʃəl][naʊ][ðə; ði] [ˈsɪnər] [haɪd] —
Ah ! where shall now the sinner hide —
啊 ! 在哪里 将 现在 这 罪人 隐藏 —

啊！罪人如今该藏身何处？

[wʌt] ['paʊə] [ðə; ði][stɔ:rm][kæn; kən] [steɪ] ?
what power the storm can stay ?
什么 力量 这 风暴 能 停留 ?

这场风暴能持续多久？

[wʌt] ['pli:zɪŋ] [tʃɑ:rm] [kæn; kən][hi:; hi][kɔ:l] [ʌp]
What pleasing charm can he call up
什么 令人愉悦 魅力 能 他 称呼 向上

他能唤起怎样的迷人魅力？

[tu:; tə][draɪv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ə'weɪ] ?
To drive his fears away ?
到 驾驶 他的 恐惧 离开 ?

驱散他的恐惧？

[hu:] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɔ:d] !
Who can withstand the wrath of God !
WHO 能 经受 这 愤怒 的 上帝 !

谁能承受上帝的愤怒！

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [breθ] ,
He with a single breath ,
他 和 一个 单身的 气息 ,

他一口气，

[kʊd; kəd] ['væŋkwɪʃ] [ɔ:l][ʼaʊə; ɑ:r] ['boʊstɪd] [streŋθ] ,
Could vanquish all our boasted strength ,
可以 征服 全部 我们的 吹嘘 力量 ,

能够战胜我们引以为傲的所有力量，

[ænd; ænd][ʼvɪzɪt][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [deθ] .
And visit us with death .
和 访问 我们 和 死亡 .

让死亡降临我们身边。

[hi:; hi] ['gæðərz] [naʊ] [hɪz; ɪz][ʼæŋɡri] [klaʊdz] ,
He gathers now His angry clouds ,
他 聚集 现在 他的 生气的 云 ,

他现在聚集起愤怒的乌云，

[ænd; ænd] [θɪk] [ðeɪ] ['kwɪkli] [kʌm] ;
And thick they quickly come ;
和 厚的 他们 迅速地 来 ;

它们很快就变得很密集；

['berɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [reɪnz]
Bearing along the teeming rains
轴承 沿着 这 繁盛 雨

沿着倾盆大雨的方向

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'vaʊəɪŋ] [stɔ:rm] .
And the devouring storm .
和 这 吞噬 风暴 .

还有那场吞噬一切的风暴。

[ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [skaɪ][ɪz][,oʊvə'kæst] .
The beauteous sky is overcast .
这 美丽的 天空 是 灰蒙蒙 .

美丽的天空被阴云笼罩。

[ænd; ænd] ['dɑ:rknəs] [fɪlz] [ðə; ði] [er] ;
And darkness fills the air ;
和 黑暗 填充 这 空气 ;

黑暗笼罩着大地；

[ænd; ɐnd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ɐnd] ['θʌndərz] [roʊl] ;
And lightnings flash , and thunders roll ;
和 闪电 闪光 , 和 雷声 卷 ;
闪电划破夜空，雷声隆隆作响；

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] [ðer; ðər] .
No ray of hope is there .
不 射线 的 希望 是 那里 .
看不到一丝希望。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɪnʌf] ,
As if the clouds are not enough ,
作为 如果 这 云 是 不是 足够的 ;
仿佛云层还不够多似的，

['heɪvənz] ['wɪndəʊz] ['oʊpən] [waɪd] ,
Heaven's windows open wide ,
天 视窗 打开 宽的 ;
天堂之窗敞开，

[tu:; tə] [pɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ɜ:rθ]
To pour upon the startled earth
到 倒 之上 这 惊慌 地球
倾泻于惊愕的大地

[ðə; ði] [ˌoʊvər'flaʊɪŋ] [taɪd] .
The overflowing tide .
这 溢出 潮 .
汹涌的潮水。

[ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
The clouds come down almost to earth ,
这 云 来 向下 几乎 到 地球 ;
云层几乎垂到地面，

[ænd; ɐnd] [si:m] [tu:; tə] [bend] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ;
And seem to bend with rain ;
和 似乎 到 弯曲 和 雨 ;
仿佛会随着雨水弯曲；

[ænd; ɐnd] [men] [lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [geɪz] ,
And men look up with fearful gaze ,
和 男人 看 向上 和 可怕 目光 ;
男人们抬头望去，眼神充满恐惧。

[nɔ:r] [kæən; kən] [ðer; ðər] [fɪr] [rɪ'streɪn] .
Nor can their fear restrain .
也不 能 他们的 害怕 抑制 .
恐惧也无法阻止他们。

[oʊ] ! ['fɪrf(ə)l] [ænd; ɐnd] [mə'dʒestɪk] [si:n] ;
Oh ! fearful and majestic scene ;
哦 ! 可怕 和 雄伟 场景 ;
啊！多么令人敬畏又雄伟的景象！

[dʒə'hoʊvəz] ['ɔ:f(ə)l] [fraʊn]
Jehovah's awful frown
耶和华的 可怕 皱眉
耶和华可怕的皱眉

[si:mz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Seems o'er the sinfulness of earth ,
似乎 超过 这 罪恶 的 地球 ;
似乎凌驾于世间的罪恶之上，

[ɪn][ˈæŋɡər] [ˈbendɪŋ] [daʊn] .
In anger bending down .
在 愤怒 弯曲 向下 .

愤怒地弯下腰。

[noʊ][sʌn] [naʊ] [tʃɪrz] , [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv][stɑ:r]
No sun now cheers , no light of star
不 太阳 现在 干杯 , 不 光 的 星星

如今没有阳光，没有星光

[tu:; tə] [ðoʊz] [[æɫ; əɫ][ˈevər] [kʌm] ,
To those shall ever come ,
到 那些 将 曾经 来 ,

致所有将要到来的人，

[hu:] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [kənˈtɪnju:d] [kraɪmz] ,
Who by their long continued crimes ,
WHO 经过 他们的 长的 持续 犯罪 ,

他们因长期持续的犯罪行为而.....

[prəˈvəukt] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [du:m] .
Provoked this awful doom .
挑衅 这 可怕 厄运 .

引发了这场可怕的厄运。

[ˌvi:;aɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɑ:r; əɾ] [ˈbroʊkən] [ʌp] .
THE FOUNTAINS OF THE DEEP ARE BROKEN UP .
这 喷泉 的 这 深的 是 破碎的 向上 .

深渊之泉已破碎。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [ʌp] , —
Not only did the clouds come up , —
不是 仅有的 做过 这 云 来 向上 , —

不仅乌云密布，而且——

[ˈhevənz] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən][waɪd] ; —
Heaven's windows open wide ; —
天 视窗 打开 宽的 ; —

天堂之窗敞开；

[ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [wɜ:r; wər]
The fountains of the deep were stirr'd ,
这 喷泉 的 这 深的 是 搅拌 ,

深渊的泉水被搅动起来，

[ænd; ənd][reɪdʒd][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
And raged on every side .
和 愤怒 在 每一个 边 .

四周一片混乱。

[ðə; ði] [klaʊdz] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [væst] ,
The clouds pour'd down their treasures vast ,
这 云 倾倒 向下 他们的 宝藏 广阔的 ,

云层倾泻下它们浩瀚的宝藏，

[ðə; ði] [di:ps] [ji:ld] [ʌp][ðer; ðər] [stɔ:r] ,
The deeps yield up their store ,
这 深水 屈服 向上 他们的 店铺 ,

深海倾泻而出，

[ðə; ði] [praʊdɪst] ['tremblz] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rm]
The proudest trembles at the form
这 最引以为豪 颤抖 在 这 形式
最骄傲的人也会在形式面前颤抖

[ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ɔ:l'martɪ] ['paʊər] .
Of God's almighty power .
的 神的 全能的 力量 .
上帝全能的力量。

[ðə; ði] ['si:z] [ɑ:r; ər] ['swelɪŋ] [ʌp][ɪn] [ræθ] ,
The seas are swelling up in wrath ,
这 海域 是 肿胀 向上 在 愤怒 ,
大海怒火中烧，波涛汹涌。

[ænd; ænd] [breɪk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [baʊnd] —
And break the appointed bound —
和 休息 这 任命 边界 —
打破既定的界限——

[ðer; ðər][ˈwɔ:tərz][,oʊvər'floʊ][ðə; ði] [ɔ:r]
Their waters overflow the shore
他们的 水 溢出 这 支撑
它们的水漫过海岸

[ænd; ænd] ['fɪrslɪ] [reɪdʒ][ə'raʊnd] .
And fiercely rage around .
和 激烈地 愤怒 大约 .
然后四处狂怒。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [raɪz][tu:; tə] ['fɪrf(ə)l] [haɪt] ,
The rivers rise to fearful height ,
这 河流 上升 到 可怕 高度 ,
河水水位上涨到令人恐惧的高度，

[ænd; ænd][roʊl][ðer; ðər] ['tɔrənts] [ɑ:n] ,
And roll their torrents on ,
和 卷 他们的 种子 在 ,
任由洪流奔涌而来，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][bæŋks][ɑ:r; ər][lɔ:st]
Until their highest banks are lost
直到 他们的 最高 银行 是 丢失的
直到他们最大的银行倒闭为止

[frʌm; frəm] [saɪt] , [di:p] [,oʊvər'floʊn] .
From sight , deep overflown .
从 视线 , 深的 溢出 .
从视线中，深渊已溢满。

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [tu:] [ænd; ænd][ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,
The fountains too and hidden springs ,
这 喷泉 也 和 隐 弹簧 ,
还有喷泉和隐蔽的泉眼，

[si:m] ['bɜ:rstɪŋ] ['evriwer] ;
Seem bursting everywhere ;
似乎 爆发 到处 ;
似乎到处都在爆发；

[ðer; ðər][ˈwɔ:tərz] [floʊ] [ɑ:n] ['evrɪ] [saɪd] ,
Their waters flow on every side ,
他们的 水 流动 在 每一个 边 ,
它们的水从四面八方流过，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [reɪdʒ][tu:; tə] [[er]] .
The common rage to share .
这 常见的 愤怒 到 分享 ；

共同的愤怒。

[naʊ] [weɪv] [mi:ts] [weɪv] , [ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] [flʌd]
Now wave meets wave , and swells the flood
现在 海浪 满足 海浪 , 和 涌浪 这 洪水

如今，波浪相接，洪水汹涌澎湃。

[ɪn][ˈfjʊəri][ɔ:(r)][ðə; ði][lənd] ,
In fury o'er the land ,
在 愤怒 超过 这 土地 ,

怒火席卷大地，

[fʊlˈfɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Fulfilling all the will of God ,
满足 全部 这 将要 的 上帝 ,

遵行上帝的一切旨意，

[əuˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
Obeying His command .
服从 他的 命令 .

服从他的命令。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 ！

我的上帝啊！

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [ðəɪn] [əˈloʊn] ,
the power is thine alone ,
这 力量 是 你的 独自の ,

权力只属于你。

[tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ænd; ənd] [kriˈeɪt] ;
To punish and create ;
到 惩治 和 创造 ;

惩罚与创造；

[wi:; wi] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [ði:] ,
We would with reverence bow to Thee ,
我们 会 和 尊敬 弓 到 汝 ,

我们将怀着敬畏之心向您鞠躬，

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [maɪt] [soʊ] [ɡreɪt]
And worship might so great
和 崇拜 可能 所以 伟大的

敬拜或许如此伟大

[ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi][ˈnevər] [der] [prəˈvoʊk]
And may we never dare provoke
和 可能 我们 绝不 敢 惹

愿我们永远不敢挑衅

[ðæt] [haɪ] [ɔ:lˈmaɪti] [ˈpaʊər] ,
That high Almighty Power ,
那 高的 全能者 力量 ,

那至高无上的全能力量，

[wɪtʃ] [wʌns] [əˈweɪkt] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
Which once awaked against our sins ,
哪个 一次 醒来 反对 我们的 罪孽 ,

它一旦觉醒，便会反抗我们的罪恶，

[kʊd; kəd][blæst][ju: 'es][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
Could blast us in an hour .
可以 爆炸 我们 在 一个 小时 :

一小时内就能把我们炸飞。

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 :

九、

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ɑ:rk] .
THE FLOATING ARK .
这 漂浮的 方舟 :

漂浮的方舟。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ɑ:rk] ,
The waters lifted up the ark ,
这 水 抬起 向上 这 方舟 ,

海水托起了方舟，

[mə'dʒestɪk][,aɪ 'ti:][dɪd][raɪd]
Majestic it did ride
雄伟 它 做过 骑

它骑起来真是雄伟壮观。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['swelɪŋ] , ['sɜ:rdʒɪŋ] [weɪvz] ,
Above the swelling, surging waves ,
多于 这 肿胀 , 滔滔 波浪 ,

在汹涌澎湃的波涛之上，

[ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [taɪd] .
Along the rolling tide .
沿着 这 滚动 潮 :

沿着滚滚的潮水。

[ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][laɪf][,aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ə'bo:ŋ] ,
The freight of life it bore along ,
这 货运 的 生活 它 钻孔 沿着 ,

它承载着生命的重担，

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['evri] [hɑ:rm] ;
Secure from every harm ;
安全的 从 每一个 伤害 ;

免受一切伤害；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [reɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] ,
And though the tempest raged without ,
和 尽管 这 暴风雨 愤怒 没有 ,

尽管外面狂风暴雨，

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [nu:] [noʊ][ə'lɑ:rm] .
Their hearts knew no alarm .
他们的 心 知道 不 警报 :

他们心中没有丝毫惊恐。

[tu:; tə][gɑ:d][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['ɜ:rnɪst] [prer] ,
To God in humble earnest prayer ,
到 上帝 在 谦逊的 认真 祷告 ,

向神谦卑恳切地祷告，

[ðeɪ] [sent][ðer; ðər]['fi:b(ə)l][kraɪ] ,
They sent their feeble cry ,
他们 发送 他们的 微弱 哭 ,

他们发出微弱的呼喊，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [ˈpəʊər][ænd; ɐnd] [lʌv] [dɪd] [lʊk] ,
And He with power and love did look ,
和 他 和 力量 和 爱 做过 看 ,
祂以大能和慈爱注视着,

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɑ:n] [haɪ] .
Down from His throne on high .
向下 从 他的 王座 在 高的 .
从祂至高的宝座上下来。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [weɪvz] [dɪd] [rɔ:r] ,
And while the raging waves did roar ,
和 尽管 这 愤怒 波浪 做过 吼 ,
当汹涌的波涛咆哮时,

[ænd; ɐnd][swɪft] [dɪˈstrʌkʃn] [brɪŋ] ,
And swift destruction bring ,
和 迅速 破坏 带来 ,
而迅速的毁灭,

[dʒəˈhoʊvə] [ˈfeltəd] [ðem; ðəm] [brˈni:θ]
Jehovah sheltered them beneath
耶和华 避难所 他们 下面
耶和华用祂的荫庇庇护他们

[ðə; ði] [ˈʃædʊ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
The shadow of His wing .
这 阴影 的 他的 翼 .
祂翅膀的荫蔽。

[ðə; ði][ɑ:rk][dʒəˈhoʊvə] [ˈgaɪdɪd] [θru:]
The ark Jehovah guided through
这 方舟 耶和华 引导 通过
耶和华引导方舟穿过

[ðə; ði][væst] [ʌnˈmeɪʒərd] [di:p] ;
The vast unmeasured deep ;
这 广阔的 未测量的 深的 ;
浩瀚无垠的深渊;

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði][laɪf] [ˌðerˈɪn] [rɪˈpəʊzɪd]
And all the life therein reposed
和 全部 这 生活 其中 安息
其中所有的生命都安息于此。

[hi:; hi][dɪd][ɪn] [ˈseɪftɪ] [ki:p] .
He did in safety keep .
他 做过 在 安全 保持 .
他确实做到了安全防护。

[aɪ ˈti:] [ˈfloʊtɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈvælɪz] [loʊ] ,
It floated o'er the valleys low ,
它 漂浮 超过 这 山谷 低的 ,
它低低地漂浮在山谷之上,

[ænd; ɐnd][ɔ:(r)][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [hɪl] ,
And o'er the highest hill ,
和 超过 这 最高 爬坡道 ,
越过最高的山丘,

[fɔ:r; fər] [haɪ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][roʊz] , [ænd; ɐnd] [ðʌs]
For high the waters rose , and thus
为了 高的 这 水 玫瑰 , 和 因此
因为水位上涨很高, 所以

Obey'd
服从

服从

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] .
the Almighty Will .
这全能者将要 .

全能者的意志。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hænd] [ðæt] [kæn; kən] [prə'tekt] ,
How strong that hand that can protect ,
如何强的那手那能保护 ,

那只能够保护你的手有多么强大啊！

[wen] ['deɪndʒər]['reɪdʒɪz] [raʊnd] ;
When danger rages round ;
什么时候危险愤怒圆形的 ;

当危险笼罩四周；

[ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] [gɑ:d] ,
The mercy of our Father God ,
这怜悯的我们的父亲上帝 ,

天父上帝的慈悲，

[dʌθ; dəθ] ['evri] [wer] [ə'baʊnd] .
Doth every where abound .
确实每一个在哪里盛产 .

到处都很丰富。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
And those who put their trust in Him ,
和那些WHO放他们的相信在他 ,

那些信靠他的人，

[ænd; ænd][tu:; tə][hɪm; ɪm]['evər] [preɪ] ,
And to Him ever pray ,
和到他他曾经祈祷 ,

永远向他祈祷，

[wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ]
Will find it is the safest thing
将要寻找它是这最安全事物

会发现这是最安全的做法

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ] .
His counsel to obey .
他的法律顾问到服从 .

他劝我服从。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
THE DROWNING WORLD .
这溺水世界 .

溺亡的世界。

[naʊ] [let][,ju: 'es][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [rɪ'tɜ:rn]
Now let us for awhile return
现在让我们暂时回到正题

现在让我们暂时回到正题。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [wɜ:rlɔ] ,
And see the startled world ,
和 看 这 惊慌 世界 ,

看看这惊愕的世界，

[wið; wɪθ][ɔ:l][ɪts][praɪd][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][sɪn]
With all its pride and all its sin
和 全部它是 自豪 和 全部它是 罪

它既骄傲又罪恶

[swɪft] ['ɪntu:]['ru:ɪn] .
Swift into ruin hurl'd .
迅速 进入 废墟 被扔出 :

迅速坠入废墟。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [naʊ] [ɑ:r; ər]['raɪzɪŋ][fæst] ,
The waters now are rising fast ,
这 水 现在 是 上升 快速地 ,

水位正在迅速上涨。

[ænd; ənd][men][ɑ:r; ər][ɪn] [dɪ'sper] ;
And men are in despair ;
和 男人 是 在 绝望 ;

人们陷入绝望；

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðəm'selvz] [noʊ] - [faɪnd] ,
They can themselves no succur find ,
他们 能 他们自己 不 - 寻找 ,

他们自己无法找到，

[noʊ] [ɪr] [naʊ] ['hi:rz] [ðer; ðər] [prer] .
No ear now hears their prayer .
不 耳朵 现在 听到 他们的 祷告 .

如今，他们的祈祷无人倾听。

[ðeɪ] [wʌns][dɪ'raɪdɪd][hɪm; ɪm] [hu:] [pri:tʃt]
They once derided him who preached
他们 一次 嘲笑 他 WHO 布道

他们曾嘲笑那位传道者

[tu; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʊɪ] ,
To them the coming wo ,
到 他们 这 未来 wo ,

对他们而言，即将到来的苦难，

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [vɔɪs] [kraɪz] [aʊt] , [rɪ'pent] ;
But now no voice cries out , Repent ;
但 现在 不 嗓音 哭泣 出去 , 悔改 ;

但如今却无人呼喊：“悔改吧！ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['wɪðər] [[æɪ; ʃəl] [ðeɪ] [ɡoʊ] ?
whither shall they go ?
往哪里去 将 他们 去 ?

他们该往哪里去？

[ðə; ði][ɑ:rk][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz]['fɜ:rmli][kloʊzɔd] ,
The ark to them is firmly closed ,
这 方舟 到 他们 是 牢牢 关闭 ,

对他们来说，方舟的大门已经紧紧关闭了。

[ðeɪ] ['kændɑ:t] ['entər] [ɪn] ;
They cannot enter in ;
他们 不能 进入 在 ;

他们不能进入；

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [raʊnd] ;
They see the flood is rising round ;
他们 看 这 洪水 是 上升 圆形的 ;

他们看到洪水正在四周上涨；

[ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪn] .
They perish in their sin .
他们 沦 在 他们的 罪 .

他们因罪恶而灭亡。

[nɑ:t] [haɪst; 'haɪəst] [tri:z] [kæn; kən] ['feltər] [ðem; ðəm] ,
Not highest trees can shelter them ,
不是 最高 树木 能 庇护所 他们 ,

最高的树也无法为它们提供庇护。

[nɔ:r] ['maʊnt(ə)n] ['kævərnz] [haɪd] ,
Nor mountain caverns hide ,
也不 山 洞穴 隐藏 ,

山洞里也没有隐藏什么，

[fɔ:r; fər] [keɪvz] [ænd; ənd] [haɪts] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [lɔ:st] ,
For caves and heights are fill'd and lost ,
为了 洞穴 和 高度 是 已填充 和 丢失的 ,

因为洞穴和高处都被填满并消失了，

[æz; əz] ['ɑ:nwərd] [swi:ps] [ðə; ði] [taɪd] .
As onward sweeps the tide .
作为 向前 扫荡 这 潮 .

潮水向前涌去。

[ɑ:] ! [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rd]
Ah ! would that they had heard the word
啊 ! 会 那 他们 有 听到 这 单词

啊！但愿他们听到了那句话

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['noʊə] [pri:tʃd] ;
That faithful Noah preach'd ;
那 忠实 诺亚 布道 ;

忠实的诺亚传道；

[ək'septɪd] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvəz] [greɪs]
Accepted of Jehovah's grace
公认 的 耶和华的 优雅

蒙耶和华恩典

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [aʊt] - .
Which he to them out - reach'd .
哪个 他 到 他们 出去 - 已达到 .

他比他们更胜一筹。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
But now , alas !
但 现在 , 唉 !

但现在，唉！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ;
it is too late ;
它 是 也 晚的 ;

太迟了；

[nɒʊ][ˈhju:mən][ˈpaʊər][kæn; kən][seɪv]
No human power can save
不 人类 力量 能 节省

没有任何人类力量可以拯救

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][soʊl][frʌm; frəm][ˈperɪʃɪŋ]
A single soul from perishing
一个 单身的 灵魂 从 消亡

一个灵魂免于灭亡，

[brˈni:θ][ðə; ði][ˈflʌdɪŋ][weɪv]
Beneath the flooding wave
下面 这 洪水 海浪

在洪水之下。

[oʊ]！[let][ju:ˈes][nɑ:t][prəˈvoʊk][ˈaʊər; ɑ:r][ɡɑ:d]
Oh ! let us not provoke our God ;
哦 ！ 让 我们 不是 惹 我们的 上帝 ；

哦！我们不要触怒我们的神；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡreɪs][pɑ:rˈteɪk]
But of His grace partake ;
但 的 他的 优雅 参加 ；

但愿你们蒙受祂的恩典；

[ænd; ənd][fi:l][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz][ɑ:r; ər][blɒtɪd][aʊt]
And feel our sins are blotted out
和 感觉 我们的 罪孽 是 印迹 出去

并感到我们的罪孽已被洗净

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmɜ:rsɪz][seɪk]
For His own mercy's sake
为了 他的 自己的 怜悯的 清酒

看在祂怜悯的份上。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一、

[ðə; ði][ɑ:rk][ˈrests][ɑ:n][ˈærə,rɑ:t]
THE ARK RESTS ON ARARAT
这 方舟 休息 在 阿拉拉特

方舟停泊在亚拉腊山上。

[fɔ:r; fər][ˈfɔ:rti][deɪz][ænd; ənd][ˈfɔ:rti][ˈnaɪts]
For forty days and forty nights
为了 四十 天 和 四十 夜晚

四十天四十夜，

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflʌd]
The waters of the flood
这 水 的 这 洪水

洪水

[ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪs][ʌv; əv][ɜ:rθ]
Prevail'd o'er all the face of earth
最终获胜 超过 全部 这 脸 的 地球

遍及整个地球，

[əˈbi:diənt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd]
Obedient to the word
听话 到 这 单词

顺服神的话语。

[wɪtʃ] [gɔːd][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] [speɪk] ,
Which God the great Jehovah spake ;
哪个 上帝 这 伟大的 耶和華 说 ;
伟大的上帝耶和華如此说：

[tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts][sɪn] ;
To drown it for its sin ;
到 溺水 它 为了 它是 罪 ;
将它淹死，以惩罚它的罪孽；

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][ˈhəʊli] , [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt]
His word is holy , just and right
他的 单词 是 圣 , 只是 和 正确的
他的话语是圣洁、公义、正确的。

[fə'revər] [ʃʊr] , [dr'vaɪn] .
Forever sure , divine .
永远 当然 , 神圣的 .
永恒确定，神圣。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [draʊnd] ; [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]
The earth was drown'd ; all living things
这 地球 曾是 溺水 ; 全部 活的 事物
大地被淹没；所有生物都死了

[hæd; həd] [frʌm; frəm][ɪts] [feɪs] ,
Had perish'd from its face ;
有 灭亡 从 它是 脸 ;
它的脸上已经完全消失了，

[seɪv] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
Save Noah and his family ;
节省 诺亚 和 他的 家庭 ;
救救诺亚和他的家人！

[prə'tektɪd] [baɪ][ˈgɔːdz] [greɪs] .
Protected by God's grace .
受保护 经过 神的 优雅 .
蒙受神的恩典庇佑。

[ðə; ði][ɑːrk][roʊd][ˈɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ;
The ark rode onward with the flood ;
这 方舟 骑 向前 和 这 洪水 ;
方舟随着洪水向前漂去；

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔːd][dɪd] [gaɪd]
The hand of God did guide
这 手 的 上帝 做过 指导
上帝之手确实指引了一切。

[ðə; ði][ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,
The vessel with its freight of life ,
这 血管 和 它是 货运 的 生活 ;
满载生命的船只，

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] .
O'er all the swelling tide .
超过 全部 这 肿胀 潮 .
越过汹涌的潮水。

[ðə; ði] [klaʊdz] [duː] [naʊ] [wɪð'drɔː] [ə'saɪd] ;
The clouds do now withdraw aside ;
这 云 做 现在 提取 旁边 ;
云层渐渐散开；

[ðə; ði] ['di:pəst] ['fauntinz] [si:s] ,
The deepest fountains cease ,
这 最深处 喷泉 停止 ;

最深的泉水也会干涸，

[tu;; tə] [pɔ:r] [ðer; ðər] ['trezərz] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
To pour their treasures forth on earth ;
到 倒 他们的 宝藏 前进 在 地球 ;

将他们的财富倾注于世；

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [sləʊ] [dɪ'kri:s] .
The waters slow decrease .
这 水 慢的 减少 .

水位缓慢下降。

[ðə; ði][ɑ:rk] [mu:vz] [ɑ:n][tu;; tə]['æərəʔɑ:t] ,
The ark moves on to Ararat ,
这 方舟 移动 在 到 亚拉腊山 ;

方舟继续驶向亚拉腊山。

[ænd; ənd] [rests] [ə'pɑ:n][ɪts] [haɪt] ;
And rests upon its height ;
和 休息 之上 它是 高度 ;

并屹立于其高处；

[waɪ] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
While Noah and his family ,
尽管 诺亚 和 他的 家庭 ;

诺亚和他的家人

[ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'lart] .
Are fill'd with great delight .
是 已填充 和 伟大的 喜 .

充满了极大的喜悦。

[ðeɪ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] ,
They long to see the earth again ,
他们 长的 到 看 这 地球 再次 ;

他们渴望再次见到地球，

[klenzd] [baɪ][dʒə'hoʊvəz][hænd] ;
Cleansed by Jehovah's hand ;
已清洗 经过 耶和华的 手 ;

蒙耶和華之手潔淨；

[ðeɪ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][sʌn] , [greɪt] [ɔ:rb] ,
They long to see the sun , great orb ,
他们 长的 到 看 这 太阳 , 伟大的 球体 ,

他们渴望见到太阳，那伟大的星球，

[ʃaɪn] ['braɪtli] [ɔ:(r)][ðə; ði][lənd] .
Shine brightly o'er the land .
闪耀 明亮地 超过 这 土地 .

照耀大地，光芒万丈。

[ðeɪ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [pʊt] [fɔ:rθ] ,
They long to see the trees put forth ,
他们 长的 到 看 这 树木 放 前进 ;

他们渴望看到树木被栽种出来，

[ænd; ənd] ['bju:tiəs] ['flaʊərz] [sprɪŋ] , —
And beauteous flowers spring , —
和 美丽的 花朵 春天 , —

美丽的花朵盛开，——

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rdʒər] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [hɪr]
The fields with verdure clothed , and hear
这 字段 和 绿意盎然 穿着衣服 , 和 听到
田野绿意盎然，听见

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洪水(The Flood)

第2/2页

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪŋ] .
The birds of morning sing .
这 鸟类 的 早晨 唱歌 .

清晨的鸟儿歌唱。

[,eks,ɑɪ'ɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['noʊə] [sendz] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] .
NOAH SENDS FORTH THE RAVEN AND THE DOVE .
诺亚 发送 前进 这 乌鸦 和 这 鸽子 .

诺亚派出乌鸦和鸽子。

[ðen] ['noʊə] [sent][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [fɔ:rθ] ,
Then Noah sent a raven forth ,
然后 诺亚 发送 一个 乌鸦 前进 ,

于是诺亚放出一只乌鸦，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [haɪ] ,
Out of a window high ,
出去 的 一个 窗户 高的 ,

从高高的窗户往外看，

[tu:; tə]['wa:ndər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌn'tɪl]
To wander here and there , until
到 漫步 这里 和 那里 , 直到

四处游荡，直到

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][draɪ] .
the waters should be dry .
这 水 应该 是 干燥 .

水面应该干涸。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi][sent][ə; eɪ] [dʌv]
And then again he sent a dove
和 然后 再次 他 发送 一个 鸽子

然后他又送来了一只鸽子。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌmθɪŋ] [lɜ:rn] ,
That he might something learn ,
那 他 可能 某物 学习 ,

或许他能从中有所收获。

[bʌt; bət][fi:; fi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
But she could find no resting place ,
但 她 可以 寻找 不 休息 - 地方 ,

但她找不到安身之处。

[ænd; ənd][dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:n] .
And did to him return .
和 做过 到 他 返回 .

然后他回来了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [sti:l] [spred] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The waters still spread o'er the earth ,
这 水 仍然 传播 超过 这 地球 ,

水依然覆盖着大地，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [dɪd] [əˈbeɪt] ;
And slowly did abate ;
和 缓慢地 做过 减弱 ;

并逐渐减弱；

[fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [mɔ:r] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑ:rk] ,
For seven days more within the ark ,
为了 七 天 更多的 之内 这 方舟 ,

在方舟内又待了七天，

[hi:; hi] [ˈpeɪjntli] [dɪd] [weɪt] .
He patiently did wait .
他 耐心 做过 等待 .

他耐心地等待着。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [naɪl] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] .
The River Nile by Moonlight .
这 河 尼罗河 经过 月光 .

月光下的尼罗河。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sent] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:rθ] [əˈgeɪn] ,
And then he sent her forth again ,
和 然后 他 发送 她 前进 再次 ,

然后他又把她送走了。

[ænd; ənd] [bæk] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [i:v] ,
And back she came at eve ,
和 后退 她 来了 在 前夕 ,

她傍晚时分又回来了，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [maʊθ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t]
And bearing in her mouth she brought
和 轴承 在 她 嘴 她 带来

她嘴里叼着带来的

[tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑ:lɪv] - [li:f] .
To him an olive - leaf .
到 他 一个 橄榄 - 叶子 .

送给他一片橄榄叶。

[ðɪs] [ˈtəʊkən][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd]
This token told him that the flood
这 令牌 讲述 他 那 这 洪水

这枚信物告诉他，洪水

[wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [fæst] [əˈweɪ] ;
Was drying fast away ;
曾是 烘干 快速地 离开 ;

很快就干涸了；

[bʌt; bət] [ˈnoʊə] [sti:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑ:rk]
But Noah still within the ark
但 诺亚 仍然 之内 这 方舟

但诺亚仍然在方舟里。

[fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [mɔ:r] [dɪd] [steɪ] .
For seven days more did stay .
为了 七 天 更多的 做过 停留 .

他们又住了七天。

[hi:; hi] [naʊ] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [sent][ðə; ði] [dʌv] ,
He now the third time sent the dove ,
他 现在 这 第三 时间 发送 这 鸽子 ,
这是他第三次放飞鸽子了。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][send][ɪn][veɪn] ,
Nor did he send in vain ,
也不 做过 他 发送 在 徒劳 ,
他的派遣并非徒劳，

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɜ:r; wər][draɪ] ; —
The waters of the flood were dry ; —
这 水 的 这 洪水 是 干燥 ; —
洪水干涸了；

[ʃi:; ʃi] [neə] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈgen] .
She ne'er returned again .
她 从未 返回 再次 :
她再也没有回来过。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
She found a resting - place on earth ,
她 成立 一个 休息 - 地方 在 地球 ,
她在人间找到了安息之所。

[bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [skaɪ] ,
Beneath a sunny sky ,
下面 一个 阳光明媚 天空 ,
阳光明媚的天空下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglædsəm] , [ˈdʒɔɪəs] [hɑ:rt] ,
And with a gladsome , joyous heart ,
和 和 一个 高兴 , 欢乐 心 ,
怀着一颗欣喜若狂的心，

[ʃi:; ʃi] [raʊnd] [əˈbaʊt][dɪd][flaɪ] .
She round about did fly .
她 圆形的 关于 做过 飞 :
她确实飞了起来。

[ðen] [ˈnoʊə] [lʊkt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rk] ,
Then Noah look'd forth from the ark ,
然后 诺亚 看起来 前进 从 这 方舟 ,
然后诺亚从方舟里向外望去，

[ænd; ənd][ˈlɪftɪd] [ʌp][tu:; tə][gɑ:d] ,
And lifted up to God ,
和 抬起 向上 到 上帝 ,
并被高举到上帝面前，

[hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
His thankfulness for keeping him ,
他的 感恩 为了 保持 他 ,
他感谢对方留住了他。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
According to His word .
根据 到 他的 单词 :
根据祂的话语。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XIII :
十三 :
十三、

[ˈnoʊə] [kʌmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] .
NOAH COMES FORTH FROM THE ARK .
诺亚 来 前进 从 这 方舟 ；

诺亚从方舟里出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][ˈnoʊə] [speɪk] ,
And now the Lord to Noah spake ,
和 现在 这 主 到 诺亚 说 ,

于是耶和華对挪亚说：

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk]
And bade him from the ark
和 巴德 他 从 这 方舟

于是把他从方舟里赶了出去。

[goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Go forth , and stand upon the earth ,
去 前进 , 和 站立 之上 这 地球 ,

走出去，站在大地上，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [teɪk] .
And all his family take .
和 全部 他的 家庭 拿 ；

他的家人也都带走了。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][fled] ,
The waters from the earth had fled ,
这 水 从 这 地球 有 逃亡 ,

地上的水都消失了，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ] ,
The ground was clean and dry ,
这 地面 曾是 干净的 和 干燥 ,

地面干净干燥。

[noʊ] [ˈθretnɪŋ] [ˈbɪləʊz] [əˈraʊnd] ,
No threatening billows form'd around ,
不 威胁 波澜 形成 大约 ,

周围没有形成任何威胁性的巨浪。

[noʊ] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
No clouds were in the sky .
不 云 是 在 这 天空 ；

天空万里无云。

[soʊ][ˈnoʊə] [left][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd] [keɪm]
So Noah left the ark , and came
所以 诺亚 左边 这 方舟 , 和 来了

于是诺亚离开了方舟，来到了

[fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
Forth to the open air ,
第四 到 这 打开 空气 ,

走向户外，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] ,
And all the beasts and creeping things ,
和 全部 这 野兽 和 爬行 事物 ,

还有所有的野兽和爬行动物，

[ænd; ənd] [faʊlz] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
And fowls , were with him there .
和 家禽 , 是 和 他 那里 ；

还有一群家禽陪着他。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
He brought them out to fill the earth .
他 带来 他们 出去 到 充满 这 地球 ；

他把它们带出来，遍满大地。

[tuː; tə][ˈmʌltɪplaɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;
To multiply and live ;
到 乘 和 居住 ；

繁衍后代，生存下去；

[ðæt] [ðei] [maɪt] [ˈmæɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
That they might magnify His name ,
那 他们 可能 放大 他的 姓名 ；

好让他们荣耀祂的名，

[huː] [ˈevri] [ɡʊd] [dʌθ; dəθ] [ɡɪv] .
Who every good doth give .
WHO 每一个 好的 确实 给 ；

他慷慨地给予一切美好事物。

[brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] ,
Behold the wondrous hand of God ,
看哪 这 奇妙的 手 的 上帝 ；

看哪，这是上帝奇妙的手！

[haʊ] [ˈmætʃləs] [ɪz][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
How matchless is His skill ,
如何 无比 是 他的 技能 ；

祂的技艺何等无与伦比！

[huː] [wɜːrks][ɪn][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Who works in heaven and on the earth ,
WHO 作品 在 天堂 和 在 这 地球 ；

谁在天上和地上工作？

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
The counsel of His will .
这 法律顾问 的 他的 将要 ；

遵行祂的旨意。

[haʊ] [ɡreɪt] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒʌst]
How great , how awful , and how just
如何 伟大的 ， 如何 可怕 ， 和 如何 只是

多么伟大，多么可怕，又多么公正

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːlˈmaɪti] [wɜːrd] ,
Was that Almighty word ,
曾是 那 全能者 单词 ；

那是全能者的话语吗？

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪnflnəs] [ʌv; əv][men] ,
Which , for the sinfulness of men ,
哪个 ， 为了 这 罪恶 的 男人 ；

这是因为人类的罪恶，

[dɪd][kɔːl][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [flʌd] .
Did call the dreadful flood .
做过 称呼 这 可怕 洪水 ；

确实预报了那场可怕的洪水。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈperɪʃɪŋ] ,
And while the world was perishing ,
和 尽管 这 世界 曾是 消亡 ；

当世界走向毁灭之时，

- [tɪz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
- **Tis pleasing to observe** ,
- 的 令人愉悦 到 观察 ,

令人欣喜的是，

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
The loving - kindness of the Lord ,
这 爱 - 仁慈 的 这 主 ,

主的慈爱，

[huː] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] [prɪˈzɜːrv] .
Who did the good preserve .
WHO 做过 这 好的 保存 .

谁做了这份善举？

[hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] , [waɪl] [fel]
He saved them in the ark , while fell
他 已保存 他们 在 这 方舟 , 尽管 跌倒

他在方舟中拯救了他们，而他们却堕落了。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [reɪn] ;
The overflowing rain ;
这 溢出 雨 ;

暴雨倾盆；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][draɪd] [əˈweɪ] ,
And when the flood was dried away ,
和 什么时候 这 洪水 曾是 干燥 离开 ,

洪水退去之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [əˈgen] .
He brought them forth again .
他 带来 他们 前进 再次 .

他又把他们带了出来。

[ˌeks,ɑːˈviː] .
XIV :
十四 :

十四、

[ˈnoʊə] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .
NOAH SACRIFICES TO THE LORD .
诺亚 牺牲 到 这 主 .

诺亚向耶和华献祭。

[wen] [ˈnoʊə] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] ,
When Noah came forth from the ark ,
什么时候 诺亚 来了 前进 从 这 方舟 ,

当诺亚从方舟里出来时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ;
His heart was filled with praise ;
他的 心 曾是 已填 和 称赞 ;

他心中充满了赞美；

[hiː; hi] - [gɑːd][wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfl] [ˈvɔɪs] ,
He worshipp'd God with thankful voice ,
他 - 上帝 和 感恩 嗓音 ,

他用感恩的声音敬拜上帝，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈbaʊndɪŋ] [greɪs] .
For His abounding grace .
为了 他的 丰富 优雅 .

因祂丰盛的恩典。

[hiː; hi] [rɪrd] [tuː; tə][gɑːd][æn; ən][ˈɔːltər][ðer; ðər] ,
He rear'd to God an altar there ,
他 后部 到 上帝 一个 坛 那里 ,
他在那里为上帝筑了一座祭坛。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] ,
And offer'd sacrifice ,
和 提供 牺牲 ,
并献上牺牲，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
And kneeling with his family ,
和 跪着 和 他的 家庭 ,
他和家人一起跪着，

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [dɪd][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] .
To heaven did lift his eyes .
到 天堂 做过 举起 他的 眼睛 :
他抬头望向苍穹。

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['noʊəz] [preɪz] ,
And God was pleased with Noah's praise ,
和 上帝 曾是 高兴 和 诺亚的 称赞 ,
上帝喜悦挪亚的赞美，

[ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [frʌm; frəm] [əˈbʌv]
And witnessed from above
和 目击者 从 多于
从上方目睹

[ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] [hiː; hi] [meɪd] ,
The offering which in faith he made ,
这 提供 哪个 在 信仰 他 制成 ,
他凭着信心所献的祭物，

[ænd; ənd] [blest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
And blest him with His love .
和 祝福 他 和 他的 爱 :
愿祂的爱祝福他。

[dʒəˈhoʊvə] [sed] — " [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] ,
Jehovah said — " I will no more ,
耶和华 说 — " 我 将要 不 更多的 ,
耶和华说：“我不再.....”

[dɪˈstrɔɪ] [ɔːr] [kɜːrs] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Destroy or curse the ground ,
破坏 或者 诅咒 这 地面 ,
摧毁或诅咒大地，

[bʌt; bət] [wɪl] [dɪˈspleɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
But will display my love and grace ,
但 将要 展示 我的 爱 和 优雅 ,
但我会展现我的爱与恩典，

[werˈevər] [laɪf][ɪz] [faʊnd] .
Wherever life is found .
无论 生活 是 成立 :
凡有生命的地方。

" [haʊ] ['tendər] , [ˈlʌvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɔːrd] ,
" How tender , loving is the Lord ,
" 如何 投标 , 爱 是 这 主 ,
主是多么温柔慈爱啊！

[hu:z] [ˈæŋgə] [dʌz] [nɑ:t][bɜ:rn]
Whose anger does not burn
谁 愤怒 做 不是 烧伤

谁的怒火不会燃烧？

[fəˈevə] - [genst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ,
Forever 'gainst the sons of men ,
永远 - 对抗 这 儿子们 的 男人 ,

永远与世人为敌，

[bʌt; bət] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
But calls them to return .
但 呼叫 他们 到 返回 .

但呼吁他们回来。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [men] — " [rɪˈpent] [ænd; ənd] [li:v; laɪv] ,
He says to men — " Repent and live ,
他 说道 到 男人 — " 悔改 和 居住 ,

他对世人说——“悔改吧，你们就得生。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [lɔ:] [əˈbeɪ] ,
And all my law obey ,
和 全部 我的 法律 服从 ,

所有律法都当服从，

[ænd; ənd] [aɪ] [jɔ:; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [æ; jəl] [bi:; bi] ,
And I your strength and hope shall be ,
和 我 你的 力量 和 希望 将 是 ,

而我，将成为你的力量 and 希望。

[θru:] [ɔ:l] [ˈlaɪfs] [ˈdi:viəs] [wei] .
Through all life's devious way .
通过 全部 生活的 狡猾的 方式 .

经历人生种种曲折坎坷。

" [oʊ] ! [ˈsækrɪfaɪs] [tu:; tə] [gɔ:d] [ɪn] [feɪθ] ,
" **O ! sacrifice to God in faith** ,
" 哦 ! 牺牲 到 上帝 在 信仰 ,

“哦！以信仰献给上帝的祭品，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [jɔ:; jər] [sɪnz] [kənˈfes] ,
And all your sins confess ,
和 全部 你的 罪孽 承认 ,

坦白你所有的罪过，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And with the riches of His love ,
和 和 这 财富 的 他的 爱 ,

以及祂丰盛的爱，

[hi:; hi] [wɪl] [jɔ:; jər] [ˈspɪrɪts] [bles] .
He will your spirits bless .
他 将要 你的 烈酒 保佑 .

他会保佑你们的心灵。

[fɔ:r; fər] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] , [ɔ:r] [læmz] [ɔ:r] [ɡoʊts] ,
For blood of bulls , or lambs or goats ,
为了 血 的 公牛 , 或者 羔羊 或者 山羊 ,

无论是公牛、羔羊还是山羊的血统，

[dʒəˈhoʊvə] [dʌz] [nɑ:t] [ker] ,
Jehovah does not care ,
耶和华 做 不是 关心 ,

耶和华不在乎。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈhɑːrts] ,
But bring the offering of your hearts ,
但 带来 这 提供 的 你的 心 ,
但请带来你们的心意，

[wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈɜːrniʃt] [prer] .
With humble earnest prayer .
和 谦逊的 认真 祷告 .
怀着谦卑诚挚的祈祷。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .
十五、

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
THE BOW IN THE CLOUDS .
这 弓 在 这 云 .
云中的弓。

[dʒəˈhoʊvə] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [meɪd] ,
Jehovah now a covenant made ,
耶和华 现在 一个 盟约 制成 ,
耶和华现在立了一个约，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] [mɔːr]
That He would bring no more
那 他 会 带来 不 更多的
祂不会再带来更多

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A flood of water o'er the earth ,
一个 洪水 的 水 超过 这 地球 ,
洪水淹没大地，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
As He had done before .
作为 他 有 完毕 前 .
正如祂以前所做的那样。

[ðə; ði][neɪʃəns] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
The nations now should prove His love ,
这 国家 现在 应该 证明 他的 爱 ,
各国现在应当证明祂的爱。

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [dɪˈvaɪn] ;
His truth and power divine ;
他的 真相 和 力量 神圣的 ;
祂的真理和神圣的力量；

[hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjʊːts] [ɔː(r)[ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
His attributes o'er all the earth ,
他的 属性 超过 全部 这 地球 ,
祂的属性遍及全地，

[wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːri] [braɪt] [duː] [ʃaɪn] .
With glory bright do shine .
和 荣耀 明亮的 做 闪耀 .
闪耀着荣耀的光芒。

[hɪz; ɪz][ˈmɜːrsi] [hæθ] [noʊ] [baʊnd] [bʌt; bət] [truːθ] ,
His mercy hath no bound but truth ,
他的 怜悯 有 不 边界 但 真相 ,
祂的仁慈唯有真理才有界限。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rkɪz][du:] [pru:v] ,
And all His works do prove ,
和 全部 他的 作品 做 证明 ,
祂的一切作为都证明了这一点。

[ˈʌntə,ʌntu][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] [ə'brɔ:d] ,
Unto the sons of men abroad ,
到 这 儿子们 的 男人 国外 ,
致海外的世人，

[hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt] , [ˈpɜ:rɪkt] [ʌv] .
His constant , perfect love .
他的 持续的 , 完美的 爱 .
他始终如一、完美的爱。

[hi:; hi][set][ðə; ði] ['bju:tiəs] [bəʊ; boʊ][ɑ:n] [haɪ]
He set the beautiful Bow on high
他 放 这 美丽的 弓 在 高的
他将那美丽的弓高高举起。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərz] [braɪt] ,
With many colours bright ,
和 许多 颜色 明亮的 ,
色彩鲜艳，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][men] ,
To show His covenant with men ,
到 展示 他的 盟约 和 男人 ,
为了表明祂与人类所立的约，

[wʌz; wəz][ˈfeɪθf(ə)l] , ['greɪəs] , [raɪt] .
Was faithful , gracious , right .
曾是 忠实 , 亲切 , 正确的 .
忠诚、仁慈、公正。

[,aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn][ˈhev(ə)n] , [ʌp'held] [baɪ][gɑ:d] ,
It hung in heaven , upheld by God ,
它 悬挂 在 天堂 , 维持 经过 上帝 ,
它悬挂在天上，由上帝托举着。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈdɪstənt] [glu:m] ,
And arch'd the distant gloom ,
和 - 这 遥远 愁云 ,
远处的阴霾笼罩着大地，

[ænd; ənd][bent][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
And bent on either side to earth ,
和 弯曲 在 任何一个 边 到 地球 ,
向两侧弯曲着，触及大地。

[ɪn] [braɪt] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l][fɔ:rm] .
In bright and graceful form .
在 明亮的 和 优美 形式 .
姿态明丽优美。

[ðɪs] ['kʌvənənt] [dʒə'hoʊvə] [ki:ps] ,
This covenant Jehovah keeps ,
这 盟约 耶和华 保持 ,
耶和华遵守的这个约，

[fər'evər] ['feɪθf(ə)l] , [tru:] ;
Forever faithful , true ;
永远 忠实 , 真的 ;
永远忠诚，永远真诚；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][reɪnz][ɑːr; ər][ɔː(r)] , [ðen] [haɪ]
For when the rains are o'er , then high
为了 什么时候 这 雨 是 超过 , 然后 高的

当雨季结束，高

[ðə; ði][ˈreɪnbɒʊ] [kʌmz] [ɪn] [vjuː] .
The rainbow comes in view .
这 彩虹 来 在 看法 .

彩虹出现了。

[hwen'eə(r),hwən-][wiː; wi] [geɪz] [ə'pɑːn][ɪts][fɔːrm] ,
Whene'er we gaze upon its form ,
无论何时 我们 目光 之上 它是 形式 ,

每当我们凝视它的形态，

[ænd; ænd][noʊt][ɪts] ['kʌlərz] [fer] ;
And note its colours fair ;
和 笔记 它是 颜色 公平的 ;

注意它的颜色是美丽的；

[ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'spaɪərd] [tɔːrd] [gɑːd] ,
Our hearts should be inspired toward God ,
我们的 心 应该 是 灵感 朝向 上帝 ,

我们的心应当归向神，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ænd] [preɪz] [ænd; ænd] [prer] .
With love and praise and prayer .
和 爱 和 称赞 和 祷告 .

带着爱、赞美和祈祷。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
He gives the sun to warm the earth ;
他 给予 这 太阳 到 温暖的 这 地球 ;

他赐予太阳温暖大地；

[hiː; hi][sendz][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ʃaʊər] ,
He sends the healthful shower ,
他 发送 这 健康的 淋浴 ,

他送来了健康的淋浴，

[ænd; ænd] [seɪvz] [juː 'es][ˈɔːlweɪz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And saves us always , through His grace ,
和 保存 我们 总是 , 通过 他的 优雅 ,

祂总是藉着祂的恩典拯救我们。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] .
By His almighty power .
经过 他的 全能的 力量 .

凭借祂全能的力量。

[ðə; ði][end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ˈhougən] , [ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz] & , [ˌsiː 'oʊ] .
HOGAN , PERKINS & , CO .
霍根 , 珀金斯 & , 一氧化碳 .

HOGAN, PERKINS &, CO.

听书破万卷

开口如有神

